



O Guia Prático de Toyokawa 2007
La Guía Práctica de Toyokawa 2007

Atualizamos o Guia Prático de Toyokawa 2007 Actualizamos la Guía Práctica de Toyokawa 2007

1. 暮らしの便利帳が新しくなりました

Será publicada o Guia Prático de Toyokawa 2007 nos idiomas português e espanhol pelo Município de Toyokawa. Poderá obtê-lo nos locais públicos (Prefeitura de Toyokawa, Kinro Fukushi Kaikan, Biblioteca Central, With Toyokawa, Filial de Ichinomiya, etc) e supermercados brasileiros gratuitamente. Maiores informações, contactar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158 (em português)

El municipio de Toyokawa publicará la Guía Práctica de Toyokawa 2007. Se podrá adquirir esta Guía en los locales públicos (Prefectura de Toyokawa, Asociación Internacional de Toyokawa, Biblioteca Central, With Toyokawa, Filial de Ichinomiya, etc) y supermercados brasileiros gratuitamente. Mayores informaciones, contactar al Kokusai ka. TEL: 0533-89-2158 (em portugues)

Auxílio Escolar às pessoas que têm dificuldades na economia Auxilio Escolar para las personas que tienen dificultades economicas

2. 経済的に困りの小・中学生の保護者に給食費などを援助

O Município fornece um apoio os pais/responsáveis que têm filhos estudantes nas Escolas Primárias Municipais(Shogakko) e Ginasiais Municipais(Chugakko) e que têm dificuldade no pagamento de despesas escolares tais como: materiais escolares (Gakuyo Hin Hi), refeições (Kyushoku Hi), etc. A inscrição para o ano 2008 já está sendo realizada. E as pessoas que já estão recebendo este auxílio também precisam fazer a renovação.

Para solicitá-lo, há algumas condições que devem ser preenchidas. Maiores informações, contactar o Gakko Kyoiku Ka da Filial de Ichinomiya. TEL: 0533-93-0152

El Municipio brinda un apoyo a los padres/responsables que tienen hijos estudiantes en las Escuelas Municipales de Primaria (Shogakko) y Secundaria Municipal (chugakko) y tienen dificultad en el pago de gastos escolares tales como: material escolar (Gakuyo Hin Hi), almuerzo escolar (Kyushoku hi), etc. La inscripción para esta ayuda ya está siendo realizada. Y las personas personas que actualmente ya reciben esta ayuda tambien necesitan hacer la renovación de ella.

Para solicitar esta ayuda, hay algunas condiciones que deben ser llenadas.

Mayores informaciones, contactar al Gakko Kyoiku Ka de la filial de Ichinomiya. TEL: 0533-93-0152

Dias Fechados do Final e Início do Ano dos Locais Públicos Días de Final e Inicio de Año en que los Locales Públicos estarán cerrados

3. 年末年始の業務日程をお知らせします

Comunica-se que os seguintes locais públicos estarão fechados nas datas abaixo indicadas por motivo de feriado do final e início do ano.

Aberto:○ Fechado:●

Se comunica por la siguiente que por motivo del feriado de final y comienzo de año los locales públicos estarán cerrados en las fechas indicadas abajo.

Locais Públicos	TEL	Dez			Jan				
		29	29	31	1	2	3	4	5
Prefeitura de Toyokawa	89-2111	●	●	●	●	●	●	●	●
Filial de Ichinomiya	93-3111	●	●	●	●	●	●	○	●
Shimin Byoin	86-1111	●	●	●	●	●	●	○	●
Bunka Kaikan	84-8411	●	●	●	●	●	●	○	●
Chiiki Bunka Hiroba	85-3775	●	●	●	●	●	●	○	○
Kinro Fukushi Kaikan	84-6515	●	●	●	●	●	●	○	○
With Toyokawa	83-5211	●	●	●	●	●	●	○	○
Yuai no Sato Fureai Center	88-7270	●	●	●	●	●	●	○	○
Kotsu Jido Yuen	85-6127	●	●	●	●	●	●	○	○
· Sakuragi Jidokan	85-6787								
· Ushikubo Jidokan	86-5010	●	●	●	●	●	●	○	○
· Sanzougo Jidokan	84-5551								
· Ichinomiya Jidokan	93-5779								
Hoken Center	89-0610	●	●	●	●	●	●	○	●
· Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo	89-0616	○	○	○	○	○	○	○	○
· Shika Iryo Center	84-7757								
Gyo Gyo Land	89-8891	●	●	●	●	●	●	○	○
Posto de Bombeiro	89-0119	○	○	○	○	○	○	○	○
Locais esportivos:									
· Sogo Taiikukan	86-5175	●	●	●	●	●	●	○	○
· Budokan	84-5757								
· Campo de futebol	93-0154								
Biblioteca Central	85-5536	●	●	●	●	●	●	●	○

Alteração da qualificação para receber o Subsídio Desemprego (Shitsugyo Hoken) Alteración de la calificación para recibir el Subsídio de Desempleo (Shitsugyo Hoken)

4. 失業給付を受けるための要件の変更について

Conforme a alteração na Lei do Seguro Desemprego, a qualificação para receber o Subsídio Desemprego foi alterada como mostra abaixo. E, está alteração aplica-se às pessoas que se desligaram da empresa depois do dia 1 de outubro.

Antes da mudança, haverá diferenças da qualificação para o recebimento do Subsídio Desemprego dos segurados devido às horas trabalhadas estipuladas por semana (“Segurados em Geral” / “Segurados de Trabalho de Jornada Parcial”), mas a partir de agora, a qualificação foi totalmente unificada e a princípio é o seguinte: “Estar cadastrado num período acima de 12 meses (meses em que o número de dias do pagamento do salário ultrapasse 11 dias) num período de 2 anos antes da data de demissão”.

*No caso de demissão por parte da empresa ou falência da empresa, a qualificação para receber o Subsídio Desemprego é “Estar cadastrado num período acima de 6 meses (meses em que o número de dias do pagamento do salário ultrapasse 11 dias) num período de 1 ano antes da data de demissão”. Maiores informações, contactar o Hello Work. TEL: 0533-86-3760 (em japonês) ou 0532-52-7193 (em português)

Conforme la alteración de la ley del seguro de desempleo, la calificación para recibir el subsidio de Desempleo fue alterada como se muestra abajo. Y, esta alteración se aplica a las personas que se demitieron de la empresa despues del

dia 1 de octubre.

Antes del cambio, habia diferencias de calificación para el recibimiento del Subsidio de los asegurados en el Seguro de Desempleo debido a las horas de trabajo estipuladas por semana ("Asegurados en General" / "Asegurados de trabajos de Jornadas Parciales"), pero a partir de ahora, la calificación fue totalmente unificada que a principio es lo siguiente: "Estar registrado en un período mayor de 12 meses (meses en que el número de días pagados ultrapasen de 11 días) en un período de 2 años antes de la fecha de demisión".

*En caso de demisión por parte de la empresa o quiebre de la misma, la calificación para recibir el subsidio de Desempleo es "tener mas de 6 meses registrado en el Seguro de Desempleo (meses en que el número de días pagados ultrapasen de 11 días) en un período de 1 año antes de la fecha de demisión".
Mayores informaciones, contactar con el Hello Work TEL: 0533-86-3760 (en japonés) ou 0532-52-7193 (en portugués)

Cerimônia de Comemoração da Maioridade Ceremonia de Conmemoración por la Mayoría de edad 5. 新成人祝賀会を開催

No dia 13 de janeiro de 2008, haverá a Cerimônia de Comemoração da Maioridade (Seijin Shiki) no Centro Cultural de Toyokawa (Bunka Kaikan), a partir das 11:00 hs (a recepção será das 10:30 hs). As pessoas nascidas entre 2/Abr de 1987- 1/abr de 1988 poderão participá-la. A Comissão de Ensino de Toyokawa (Kyoiku linkai) enviará a carta de aviso para as pessoas que possuem a nacionalidade japonesa. Contudo, os estrangeiros que residem em Toyokawa também poderão participar (não é necessário possuir a carta da Comissão de Ensino). O estacionamento do Centro Cultural e Parque Shinmichi poderão ser utilizados, porém, solicita-se utilizar o meio de transporte público, para não causar congestionamento.

Maiores informações, contatar o Shogai Gakushu-Ka (na antiga Prefeitura de Ichinomiya). TEL: 0533-93-0153

El día 13 de enero de 2008, se realizará la Ceremonia de conmemoración por la Mayoría de edad (Seijin Shiki) en el Centro Cultural de Toyokawa (Bunka Kaikan), a partir de las 11:00 hs (la recepción se dará a partir de las 10:30 hs). Las personas que nacieron entre el 2/abr de 1987- 1/abr de 1988 podrán participar. Para las personas que poseen nacionalidad japonesa la Comisión de Educacion de Toyokawa (Kyoiku linkai) les enviara una carta de aviso. Los extranjeros que residen en Toyokawa también podrán participar (no es necesario poseer la carta de la Comisión de Educación). El estacionamiento del Centro Cultural del Parque Shinmichi estarán abiertos. Se recomienda utilizar el medio de transporte público, puesto que habrá congestión. Mayores informaciones, contactar al Shogai Gakushu-Ka (en la antigua prefectura de Ichinomiya). TEL: 0533-93-0153

Convocação para colocar barracas de segunda mão à venda Convocatoria para poner tiendas para vender artículos de segunda mano 6. フリーマーケットの開催と出展者を募集

Data: 17/Fev (dom), à partir das 10:00-14:00

Local: Kinro Fukushi Kaikan (em frente do Hoken Center)

Número das barracas: 10

Custo de colocação de mercadoria: 1,000 yens

Público alvo: As pessoas que residem em Toyokawa ou Hoi-gun, acima de 18 anos (pessoas profissionais não poderão participar. Alimentos, vales de presente (dinheiro), cosméticos, remédios, objetos perigosos não serão expostos.)

Inscrição: 20/Jan (dom) à partir das 14:30, no Kinro Fukushi Kaikan (distribuição de senha)

Outros: Ao se inscrever, pede-se utilizar o estacionamento do lado norte do Hoken Center.

Fecha: 17/Feb (dom), a partir de las 10:00-14:00

Local: Kinro Fukushi Kaikan (en frente del Hoken Center)

Número de tiendas: 10

Costo para poder colocar mercadería: 1,000 yens

Público apto: Personas que residen en Toyokawa o Hoi-gun, mayores de 18 años (personas profesionales no podrán participar. Alimentos, vales de dinero, cosméticos, remédios, objetos peligrosos no podrán ser vendidos.)

Inscripción: 20/Ene (dom) a partir de las 14:30, en el Kinro Fukushi Kaikan
Otros: Al inscribirse, podrá utilizar el estacionamiento del lado norte del Hoken Center.

Otowa-cho e Mito-cho juntarão-se com o Município de Toyokawa Otowa-cho y Mito-cho se juntarán con el municipio de Toyokawa 7. 1月15日新「豊川市」誕生

À partir do dia 15 de Janeiro de 2008, Otowa-cho e Mito-cho juntarão-se com o Município de Toyokawa. A Prefeitura de Otowa-cho será Filial de Otowa (Otowa Shisho) e a Prefeitura de Mito será Filial de Mito (Mito Shisho).
A partir del día 15 de Enero del 2008, Otowa-cho y Mito-cho se juntarán con, el Municipio de Toyokawa. La Prefectura de Otowa-cho sera Filial de Otowa (Otowa Shisho) y la Prefectura de Mito sera Filial de Mito (Mito Shisho).

Inauguração do Centro de Apoio às Crianças Inauguración del Centro de Apoyo para los Niños 8. 新「子育て支援センター」がオープンします

À partir do dia 22 de Janeiro, será inaugurado o Centro de Apoio às Crianças (Kosodate Shien Center) no 5º andar do PRIO. O Centro realizará consultas individuais de bebês e crianças (somente em japonês). O horário de funcionamento será à partir das 10:00 ~ 18:00 hs, exceto sábado, domingo, feriado nacional e dias fechados do PRIO.

Maiores informações, contatar o Centro de Apoio às Crianças.

TEL: 0533-89-1398

A partir del día 22 de Enero, sera inaugurado el Centro de Apoyo para los niños (Kosodate Shien Center) en el 5to piso de el PRIO. El Centro realizará consultas individuales de bebes y niños (solamente en japonés). El horario de funcionamiento sera a partir de las 10:00 ~ 18:00 hs, excepto sábados, domingos, feriados nacionales y días que el PRIO esta cerrado.

Mayores informaciones, contactar al Centro de Apoyo para los Niños

TEL 0533-89-1398

Realização da "Palestra para mães Latino-Americanas" Realización de la "Reunión para las madres Latino-Americanas" 9. ラテンAMERICAママの会の開催について

No dia 26/jan (sáb) à partir das 14:00 ~ 17:00 hs, haverá 2ª palestra para mães Latino-Americanas pela realização do Centro de assistência de saúde de Toyokawa. O conteúdo da palestra é: sobre vacinação, maneira de utilizar o Akachan Note e a caderneta materno-infantil, maneira de dar a comida para bebês e evolução das crianças e suas mudanças psicológicas. Haverá consultas individuais também. Se tiver o interesse, faça inscrição na Associação Internacional de Toyokawa. Todos os temas serão orientados por nutricionistas e enfermeiras do Centro de Assistência de Saúde (Hokenjo) e Hoken Center com a ajuda de intérpretes de espanhol e português.

El día 26/enero (sáb) a partir de las 14:00 ~ 17:00 hs, se realizará la 2da reunión para las madres Latino-Americanas con ayuda de la oficina de salud de Toyokawa. Los temas de la reunión serán: Sobre la vacunación, la manera de utilizar el Akachan Note y la libreta maternal-infantil (boushi techo), y la manera de dar la comida a los bebes y cambios psicologicos durante el desarrollo del niño. Tambien habrán consultas individuales. Si están interesados en participar hacer las inscripciones en la Asociación Internacional De Toyokawa. Todos los temas serán dictados por nutricionistas y enfermeras de la oficina de salud de Toyokawa y el hoken center con la ayuda de traductores de español y portuges.

Local: WITH TOYOKAWA

Alvo: As mães que têm bebês e crianças de 0 ~ 4 anos incompletos

Levar: Caderneta materno-infantil, Akachan Note, Toalha de banho (Se precisar: fraldas, leite)

Maiores informações contatar a Associação Internacional de Toyokawa, Tel: 0533-83-1571

Lugar: WITH TOYOKAWA

Personas aptas: Madres que tienen niños de 0 ~ 4 año incompleto

Llevar: La libreta maternal-infantil (boushi-techo), Akachan Note, toalla de baño (Si necesitar: pañales,leche)

Mayores informaciones contactar con la Asociación Internacional De Toyokawa Tel: 0533-83-1571

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)
Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児検診

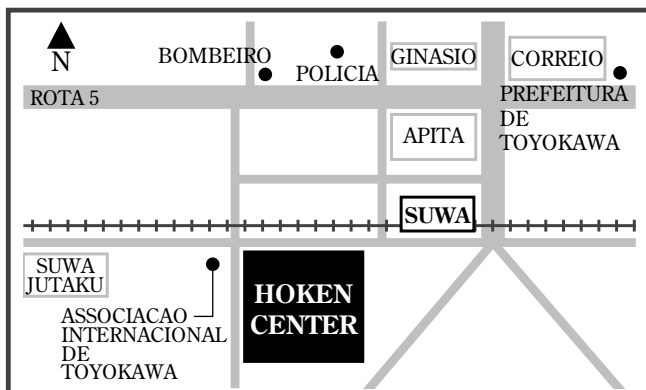
Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina). Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs				
	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	8/Jan (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Bebê que nasceu entre 17-31 de Agosto de 2007. Bebê que nació entre el 17-31 del Agosto del 2007.	Toalha grande Toalla grande
	22/Jan (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-14 de Setembro de 2007. Bebê que nació entre el 1-14 del Septiembre del 2007.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	9/Jan (4ª.f./miercoles) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 15-30 de Junho de 2006. Niño que nació entre el 15-30 del Junio del 2006.	Escova dental Cepillo dental
	23/Jan (4ª.f./miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-16 de Julho de 2006. Niño que nació entre el 1-16 del Julio del 2006.	
Crianças de 2 anos	16/Jan (4ª.f./miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-15 de Janeiro de 2006. Niño que nació entre el 1-15 del Enero del 2006.	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso e toalla
	30/Jan (4ª.f./miercoles)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 16-31 de Janeiro de 2006. Niño que nació entre el 16-31 del Enero del 2006.	
Crianças de 3 anos	15/Jan (3ª.f./martes)	Kenko Fukushima Center (Ikamaikan)	Criança que nasceu entre 1-17 de Outubro de 2004. Niño que nació entre 1-17 del Octubre del 2004.	Questionário sobre visão e ouvido (incluso no Akachan Note) Encuesta sobre el oído y la vista
	29/Jan (3ª.f./martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 18-31 de Outubro de 2004. Niño que nació entre el 18-31 del Octubre del 2004.	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, Akachan Note (questionário preenchido), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ※ Nos dias que possuem a marca “*” haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL.
- ※ Los días que tienen estas marcas “*” habrá INTERPRETE DE PORTUGUES Y ESPAÑOL.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)
Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Vacinação em JANEIRO(GRATUITA)
/Vacunas en ENERO

1月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※ A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionário de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	7/Jan (seg/lun)	Hoken Center
	21/Jan (seg/lun)	Hoken Center
	28/Jan (seg/lun)	Hoken Center
BCG	11/Jan (sex/vie)	Hoken Center
	25/Jan (sex/vie)	Kenko Fukushima Center

- ※ A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.
- ※ La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.
- ◎ Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.
- ◎ Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Pergunta & Resposta de Assuntos Diários
Preguntas y Respuestas de Asuntos Diarios

生活情報：生活Q&A 銀行のATMの使い方

No informativo de Dezembro, solicitamos-lhes perguntas de assuntos diários e recebemos diversas perguntas pelos cidadãos estrangeiros.

Desta vez, respondemos à seguinte pergunta: Como utilizam o caixa eletrônico do banco (ATM)?

A maioria dos caixas eletrônicos está em japonês e há muitas pessoas que não sabem ler e onde deve apertar. Portanto, veja e utilize os seguintes Kanjis como referência.

En el informativo de Diciembre, les solicitamos preguntas de asuntos diarios y recibimos diversas preguntas por los ciudadanos extranjeros.

En esta ocasión, responderemos a la siguiente pregunta: Como se utiliza el cajero electrónico del banco (ATM)?

La mayoría de cajeros electrónicos estan en japonés y hay muchas personas que no saben leer en donde deben apretar para poder hacer una transacción financiera, por lo tanto, vea y utilize los siguientes Kanjis como referencia.

- ①引出し (HIKIDASHI): saque/retiro
- ②預入れ (AZUKEIRE): depósito/depósito
- ③振込み (FURIKOMI): transferência/transferecia
- ④通帳記帳 (TSUCHO KICHO): Registro na caderneta /Registro de libreta
- ⑤残高確認 (ZANDAKA KAKUNIN): verificação de saldo /verificación de saldo
- ⑥取消し (TORIKESHI): Cancelar/Cancelar
- ⑦確認 (KAKUNIN): Confirmar/Confirmar

Hospitais, Consultorios y Clinicas: 1月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de JANEIRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de ENERO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello le aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.: 0533-89-0119.

Cirurgia Geral / Cirugía General

O atendimento destes hospitais será prologando até 11:00pm/La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 11:00pm

1	Ter/Mar	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
2	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
3	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
4	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
5	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
6	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
7	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
8	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
9	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae Cho)	0533-86-3300
10	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
11	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
12	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
13	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
14	Seg/ Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
15	Ter/Mar	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
16	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261

17	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
18	Sex/Vie	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
19	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
20	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
21	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
22	Ter/Mar	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
23	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
24	Qui/Jue	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
25	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
26	Sáb	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
27	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
28	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
29	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-78-2561
30	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
31	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika) Medicina General y Pediatría (内科・小児科)

Centro de Assistência Médica nos feriados, turno noturno em casos de Emergência (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en días Feriados, turno de noche en casos de Emergencias (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika) Cirugía y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin(Komei cho)0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los días de media-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (齒科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los días de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00 ~16:30 hs

6/Jan (dom)	Imaizumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
13/Jan (dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
20/Jan (dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
27/Jan (dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

6/Jan (dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
13/Jan (dom)	Imaizumi Ai Clinic (Ichinomiya cho)	0533-93-6082
20/Jan (dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
27/Jan (dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00 ~23:30 hs

6/Jan (dom)	Suzuki Jibika(Ko cho)	0533-87-4133
13/Jan (dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
20/Jan (dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
27/Jan (dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

19/Jan (sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

26/Jan (sáb)	Sasaki Hifuka (Kanaya hon machi)	0533-82-3285
--------------	----------------------------------	--------------

População de Toyokawa até 1º de Dezembro de 2007: 139,139 habitantes.

- ◎ Estrangeiros:5,608
- ◎ Argentina:7
- ◎ Brasil:3,593
- ◎ Venezuela:3
- ◎ Perú:475
- ◎ Colômbia:1
- ◎ Bolívia:13
- ◎ Outros:1,506
- ◎ Paraguay:10

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA (TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA (TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira (lunes) ~ 6ª. feira (viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571